

No. 54270*

**Germany
and
Ukraine**

Arrangement between the Ministry of Defence of the Federal Republic of Germany and the Ministry of Defence of Ukraine concerning cooperation in the military sphere. Kiev, 16 August 1993

Entry into force: *16 August 1993 by signature, in accordance with article 6*

Authentic texts: *German and Ukrainian*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Germany, 16 February 2017*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Allemagne
et
Ukraine**

Arrangement entre le Ministère de la défense de la République fédérale d'Allemagne et le Ministère de la défense de l'Ukraine concernant la coopération dans le domaine militaire. Kiev, 16 août 1993

Entrée en vigueur : *16 août 1993 par signature, conformément à l'article 6*

Textes authentiques : *allemand et ukrainien*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Allemagne, 16 février 2017*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[GERMAN TEXT – TEXTE ALLEMAND]

V E R E I N B A R U N G

zwischen

dem Bundesministerium der Verteidigung
der Bundesrepublik Deutschland

und

dem Ministerium für Verteidigung
der Ukraine

über die Zusammenarbeit
im militärischen Bereich

Das Bundesministerium der Verteidigung
der Bundesrepublik Deutschland

und

das Ministerium für Verteidigung
der Ukraine,

- im weiteren Vertragsparteien genannt -

ausgehend von der Zielsetzung der Charta von Paris für ein
neues Europa zu einer umfassenden Zusammenarbeit in Sicher-
heitsfragen zu gelangen,

in Erfüllung der in den KSZE-Dokumenten eingegangenen Ver-
pflichtung, militärische Kontakte zu erleichtern und zu för-
dern,

im Einklang mit den Grundsätzen der gemeinsamen Erklärung
über die Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland
und der Ukraine vom 9. Juni 1993,

in dem Bestreben, die guten freundschaftlichen Beziehungen
durch eine engere Zusammenarbeit zu intensivieren,

in dem Bemühen, der Zusammenarbeit einen regulären, plan-
mäßigen und langfristigen Charakter zu geben -

sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1
Gegenstand der Vereinbarung

Die Vertragsparteien legen den Rahmen für den Austausch von Erfahrungen und Erkenntnissen sowie für Formen sonstiger militärischer Zusammenarbeit zum Nutzen für die Streitkräfte fest.

Artikel 2
Bereiche der Zusammenarbeit

(1) Die Zusammenarbeit zwischen den Vertragsparteien umfaßt einen regelmäßigen Informations- und Meinungsaustausch in folgenden Bereichen:

- Sicherheits- und Militärpolitik;
- Wehrverfassung und militärische Rechtsfragen;
- Innere Ordnung der Streitkräfte (Innere Führung);
- Militärische Aspekte der Rüstungskontrolle;
- Personalauswahl und Personalführung;
- Aus- und Weiterbildung von Militärangehörigen und zivilem Personal;
- Wehrverwaltung und soziale Angelegenheiten;
- Organisationsstrukturen der Streitkräfte;
- Streitkräfteplanungsverfahren;
- Betrieb von Streitkräften im Frieden;
- Militärmedizin;
- Militärgeschichte;
- Militärtopographie und Militärtopogeodäsie;
- andere Bereiche in gegenseitiger Übereinstimmung.

(2) Die Vertragsparteien fördern die Entwicklung zusätzlicher militärischer Kontakte, vor allem auf dem Gebiet der Militärmusik und des Sports.

Artikel 3

Formen der Zusammenarbeit

Die Zusammenarbeit zwischen den Vertragsparteien wird in folgenden Hauptformen realisiert:

- Offizielle und Arbeitsbesuche von Delegationen hochrangiger Vertreter beider Verteidigungsministerien, der Bundeswehr und der ukrainischen Streitkräfte;
- Stabs- und Fachgespräche auf der Ebene der Verteidigungsministerien und der Stäbe der Streitkräfte;
- Kontakte zwischen einschlägigen militärischen Institutionen;
- Dozenten- und Hörsaalaustausch zwischen den militärischen Ausbildungsinstitutionen;
- Teilnahme an Lehrgängen, Seminaren, Kolloquien und Symposien;
- Schiffsbesuche;
- Austausch von Informations- und Studienmaterial;
- Kultur- und Sportveranstaltungen.

Artikel 4

Durchführungsbestimmungen

(1) Die Zusammenarbeit gemäß Artikel 2 kann - soweit erforderlich - in Zusatzvereinbarungen zu dieser Vereinbarung festgelegt werden.